

那時，彼得進前來，對耶穌說：
「主啊，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？到七次可以嗎？」

Then Peter came to Jesus and asked, "Lord, how many times shall I forgive my brother when he sins against me? Up to seven times?"

耶穌說：「我對你說，不是到七次，乃是到七十個七次。」

Jesus answered, "I tell you, not seven times, but seventy-seven times.

天國好像一個
王要和他僕人
算賬。才算的
時候，有人帶
了一個欠一千
萬銀子的來。

"Therefore, the kingdom of heaven is like a king who wanted to settle accounts with his servants. As he began the settlement, a man who owed him ten thousand talents was brought to him.

因為他沒有什麼償還之物，主人吩咐把他和他妻子兒女，並一切所有的都賣了償還。

Since he was not able to pay, the master ordered that he and his wife and his children and all that he had be sold to repay the debt.

那僕人就俯伏拜他，說：『主啊，寬容我，將來我都要還清。』那僕人的主人就動了慈心，把他釋放了，並且免了他的債。

"The servant fell on his knees before him. 'Be patient with me,' he begged, 'and I will pay back everything.' The servant's master took pity on him, canceled the debt and let him go.

「那僕人出來，遇見他的一個同伴欠他十兩銀子，便揪著他，掐住他的喉嚨，說：『你把所欠的還我！』」

"But when that servant went out, he found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii. He grabbed him and began to choke him. 'Pay back what you owe me!' he demanded.

他的同伴就俯伏央求他，說：『寬容我吧，將來我必還清。』

他不肯，竟去把他下在監裡，等他還了所欠的債。

"His fellow servant fell to his knees and begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.'

"But he refused. Instead, he went off and had the man thrown into prison until he could pay the debt.

眾同伴看見他所做
的事就甚憂愁，去
把這事都告訴了主
人。

**When the other
servants saw what
had happened, they
were greatly
distressed and went
and told their master
everything that had
happened.**

於是主人叫了他來，對他說：『你這惡奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，

"Then the master called the servant in. 'You wicked servant,' he said, 'I canceled all that debt of yours because you begged me to.

你不應當憐恤你的同伴，像我憐恤你嗎？』主人就大怒，把他交給掌刑的，等他還清了所欠的債。

Shouldn't you have had mercy on your fellow servant just as I had on you?' In anger his master turned him over to the jailers to be tortured, until he should pay back all he owed.

你們各人若不從心裡饒恕你的弟兄，我天父也要這樣待你們了。」

"This is how my heavenly Father will treat each of you unless you forgive your brother from your heart."

《被饒恕與饒恕》

(Be forgiven and forgive)

太18:21-35

(Matt.18:21-35)



「密室」的作者 → Corrie Ten Boom。

(The Arthur of “The hiding place”)

「那時彼得進前來、對耶穌說、主阿、我弟兄得罪我、我當饒恕他幾次呢。到七次可以麼。耶穌說、我對你說、不是到七次、乃是到七十個七次。」(18:21-22)



Then Peter came to Him and said, “Lord, how many times could my brother sin against me and I forgive him? As many as seven times?”

“I tell you, not as many as seven,” Jesus said to him, “but 70 times seven.” (18:21-22)



「無憐憫的僕人」的比喻

The metaphor of “A slave without mercy”.

「你不應當憐恤你的同伴、像我憐恤你麼…
從心裡饒恕你的弟兄。」

Shouldn't you also have had mercy on your
fellow slave, as I had mercy on you ...
forgive his brother from his heart.



一個真正得著神赦免的人，應該會受到被赦免的影響，而成為一個肯赦免他人的人。

A man who is truly received the forgiveness from God should be influenced by His forgiveness and become a person willing to forgive other people.



「你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、乃是神所賜的，也不是出於行為、免得有人自誇。」(弗2:8-9)

“For you are saved by grace through faith, and this is not from yourselves; it is from God’s gift – not from works, so that no one can boast.” (Eph.2:8-9)



「你們若是亞伯拉罕的兒子、就必行亞伯拉罕所行的事。」(約8:39)

“If you were Abraham’s children, you would do what Abraham did.” (John8:39)

「你不應當憐恤你的同伴、像我憐恤你麼。」
” Shouldn’t you also have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you ?”



「神阿、有何神像你、赦免罪孽、饒恕你產業之餘民的罪過，不永遠懷怒、喜愛施恩。
必再憐憫我們、將我們的罪孽踏在腳下、又將我們的一切罪投於深海。」(彌7:18-19)



“Who is a God like you, removing iniquity and passing over rebellion for the remnant of His inheritance? He does not hold on to His anger forever, because He delights in faithful love. He will again have compassion on us; He will vanquish our iniquities, You will cast all our sins into the depth of the sea.” (Micah7:18-19)



「愛和饒恕的品格」和「因信稱義的真理」
乃一體的兩面。

“The character of love and forgiveness” and
“The truth of being righteous by faith” are
two sides of the same coin.



「你們作丈夫的、也要按情理和妻子同住，因他比你軟弱、與你一同承受生命之恩的、所以要敬重他，這樣便叫你們的禱告沒有阻礙。」(彼前3:7)

“Husbands, in the same way, live with your wives with an understanding of their weaker nature yet showing them honor as coheirs of the grace of life so that your prayers will not be hindered.” (1Pet.3:7)



「智慧婦人、建立家室，愚妄婦人、親手拆毀。」(箴14:1)

“Every wise woman builds her house, but a foolish one tears it down with her own hands.” (Prov.14:1)

「一句話說得合宜、就如金蘋果在銀網子裡。」(箴25:11)

“A word spoken at the right time is like gold apples on a silver tray.” (Prov.25:11)



Carl, Edith, and 雅子^の故事

The story among Carl, Edith, and Masako



C. S. Lewis : 「 饒恕是超越人類所謂的公正
， 它赦免那些完全無法寬恕的罪行。 」

C. S. Lewis : “The forgiveness is
transcending so called justice of human
being, it forgives the sinful actions one
cannot completely forgive.”



「一切苦毒、惱恨、忿怒、嚷鬧、毀謗、並一切的惡毒、都當從你們中間除掉，並要以恩慈相待、存憐憫的心、彼此饒恕、正如神在基督裡饒恕了你們一樣。」(弗4:31-32)

“All bitterness, anger and wrath, shouting and slander must be removed from you, along with all malice. And be kind and compassionate to one another, forgiving one another, just as God also forgave you in Christ.” (Eph.4:31-32)



忿怒、饒恕 (Anger, forgive)

「怒」→「奴心」

Anger → A heart as slave of sinful nature

「恕」→「如心」

Forgive → A heart as Christ's heart



「你們各人、若不從心裡饒恕你的弟兄、我天父也要這樣待你們了。」(太18:35)

“So My heavenly Father will also do to you if each of you does not forgive his brother from his heart.” (Matt.18:35)



「你們饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們的過犯；你們不饒恕人的過犯，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。」(太6:14-15)

“For if you forgive people their wrongdoing, your heavenly Father will forgive you as well. But if you don’t forgive people, your Father will not forgive your wrongdoing.”
(Matt.6:14-15)



「你不應當憐恤你的同伴、像我憐恤你麼 …
從心裡饒恕你的弟兄。」

Shouldn't you also have had mercy on your
fellow slave, as I had mercy on you ...
forgive his brother from his heart.



神真愛我們，要我們成為一個肯愛人的人；
God truly loves us, and wants us to be men
willing to love others.

神恩待我們，要我們成為一個恩待人的人；
God shows grace to us, and wants us to be
gracious to others.



神憐恤我們，要我們成為一個憐恤人的人；
God has compassion on us, and wants us
to be men with compassion.

神赦免我們，要我們成為一個赦免人的人。
God forgives us, and wants us to be such
people to forgive others.

